

# MẪU ĐỀ NGHỊ CHÀO GIÁ - Phía Tây Vịnh Mexico

Dự án Phục hồi Cá biển *Deepwater Horizon*

Mẫu có hiệu lực từ ngày 7/9 – 12/10/2021



## DỰ ÁN PHỤC HỒI CÁ BIỂN *DEEPWATER HORIZON*

Quý Cá và Động vật Hoang dã Hoa Kỳ (National Fish and Wildlife Foundation, NFWF) hợp tác với Cơ quan Quản lý Khí quyển và Đại dương Hoa Kỳ (National Oceanic and Atmospheric Administration, NOAA), mời các chủ tàu câu vàng tầng nổi đủ điều kiện tại phía Tây Vịnh Mexico gửi chào giá tham gia kỳ nghỉ khai thác năm 2022 (01/01 – 30/06/2022) của Dự án Phục hồi Cá biển *Deepwater Horizon*.

### **KHÔNG PHẢI NỘP MẪU NÀY. NFWF CHỈ CHẤP NHẬN MẪU BẰNG TIẾNG ANH.**

**Bản này chỉ dịch để tham khảo và không cần điền vào hay nộp cho NFWF. Tất cả thông tin đều giống bản tiếng Anh.**

Thời gian toàn bộ của dự án sẽ phụ thuộc vào mức độ tham gia cần thiết để đáp ứng các mục tiêu phục hồi. Làn nghỉ khai thác năm 2022 có thể sẽ là năm cuối cùng của dự án mặc dù quyết định cuối cùng vẫn chưa được đưa ra. Những người tham gia dự án có thể đủ điều kiện để sở hữu vĩnh viễn thiết bị thay thế sau năm nghỉ khai thác cuối cùng. Thông tin thêm sẽ được cung cấp vào mùa xuân năm 2022. Hoàn thành *Mẫu Đề nghị Chào giá – phía Tây Vịnh Mexico* (xanh dương) nếu, kể từ ngày 7/9/2021, cảng xuất phát chính thức – như được nêu trong Giấy chứng nhận của USCG cho tàu câu vàng tầng nổi – tại Texas, Louisiana, Mississippi hoặc Alabama. Nếu cảng xuất phát của quý vị được liệt kê ở Vịnh Đông Mexico (Florida hoặc Bờ biển Đại Tây Dương), vui lòng hoàn thành *Yêu cầu Biểu mẫu Báo giá - Vịnh Đông Mexico* (màu xanh lá) có sẵn trực tuyến tại đây: <https://www.nfwf.org/programs/deepwater-horizon-oceanic-fish-restoration-project/information-interested-participants>.

### HƯỚNG DẪN NỘP ĐƠN

Chủ tàu câu vàng tầng nổi quan tâm (sau đây được gọi là "Người chào giá") phải gửi qua bưu điện mẫu đề nghị chào giá đã điền đầy đủ thông tin đúng thời hạn cho NFWF và nhận được muộ n nhất vào ngày **12/10/2021**. Các đơn mà NFWF nhận được sau hạn chót này sẽ không được xem xét. Bản chào giá có thể được gửi qua bưu chính Hoa Kỳ hoặc qua dịch vụ chuyển phát nhanh.

Người chào giá tự mình chịu nhiệm đảm bảo bưu kiện đến tay NFWF trong thời hạn qui định và chịu bất kỳ rủi ro nào liên quan tới phương thức giao nhận được lựa chọn. NFWF không chịu trách nhiệm về việc thư hoặc các tài liệu gửi đi bị mất hoặc thất lạc. NFWF chỉ thừa nhận mẫu "đã được nộp" khi NFWF nhận được bản chào giá đã được hoàn thành đầy đủ.

## MỤC 1: THÔNG TIN LIÊN HỆ VÀ THÔNG TIN VỀ TÀU

Vui lòng cung cấp thông tin liên hệ hiện tại của chủ tàu câu vàng tầng nổi. Cung cấp mã hiệu tàu cho tàu câu vàng tầng nổi. Mỗi tàu sẽ phải điền riêng một mẫu.

Tên Người chào giá \_\_\_\_\_

Tên Doanh nghiệp \_\_\_\_\_

Địa chỉ Đăng ký \_\_\_\_\_

Số điện thoại Doanh nghiệp \_\_\_\_\_

Số điện thoại Thay thế (Nếu có) \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

Mã hiệu Tàu \_\_\_\_\_

# MẪU ĐỀ NGHỊ CHÀO GIÁ - Phía Tây Vịnh Mexico

Dự án Phục hồi Cá biển *Deepwater Horizon*

Mẫu có hiệu lực từ ngày 7/9 – 12/10/2021



## MỤC 2: THÔNG TIN THAM GIA

Vui lòng hoàn tất phần này để cho biết mức độ quan tâm của quý vị tới việc tham gia vào các phần khác nhau của dự án.

### MỤC 2A: NGHĨ KHAI THÁC

Mọi người tham gia đều phải tham gia kỳ nghỉ khai thác. Vui lòng ký tắt bên dưới.

**Tôi xác nhận** rằng khi hoàn thành Đề nghị Chào giá này, nếu được chọn, tôi sẽ tự nguyện không đánh cá bằng phương thức câu vàng tầng nổi trong suốt kỳ nghỉ khai thác năm 2022 (01/01 – 30/06/2022), với tùy chọn gia hạn hàng năm trong khi chờ đánh giá tuân thủ và hiệu suất nếu dự án tiếp tục.

\_\_\_\_\_  
(ký tắt)

### MỤC 2B: DỤNG CỤ THAY THẾ

Sử dụng dụng cụ thay thế là một phần riêng biệt, tùy chọn tham gia của Dự án Phục hồi Cá biển *Deepwater Horizon*. Vui lòng đánh dấu vào ô thích hợp và ký tắt bên dưới.

- Có, tôi muốn sử dụng dụng cụ thay thế trong kỳ nghỉ khai thác năm 2022.
- Không, tôi không muốn sử dụng ngư cụ thay thế và sẽ chỉ tham gia kỳ nghỉ khai thác năm 2022.

**Tôi hiểu rằng** những người đăng ký sẵn sàng tham gia vào phần dự án sử dụng dụng cụ thay thế có thể được ưu tiên.

\_\_\_\_\_  
(ký tắt)

**Nếu quý vị chọn có ở trên, vui lòng nêu rõ (các) loại dụng cụ thay thế quý vị muốn sử dụng.** (Đánh dấu tối đa hai ô.) NFWF sẽ xem xét các tùy chọn quý vị nêu khi chỉ định các loại dụng cụ, nhưng chúng tôi không thể đảm bảo rằng quý vị sẽ nhận được dụng cụ mong muốn. Nếu được chọn tham gia, NFWF sẽ bao trả chi phí cho các bộ phận của dụng cụ thay thế, việc lắp đặt và huấn luyện ban đầu cho tối đa hai loại dụng cụ. Quý vị có thể chọn một loại dụng cụ hoặc hai loại dụng cụ khác nhau; nhưng quý vị không được chọn cả ba loại. Nếu hợp đồng của quý vị được gia hạn, quý vị sẽ phải duy trì các loại dụng cụ thay thế tương tự.

Dụng cụ Trụ câu xanh

Dụng cụ Thả sâu

Dụng cụ có phao câu (nếu chọn, hãy hoàn thành Ô 1)

### Ô 1 – DỤNG CỤ CÓ PHAO CÂU

Nếu quý vị chọn dụng cụ có phao câu ở trên, quý vị có tùy chọn sử dụng dụng cụ có phao câu để bắt cá kiếm và/hoặc cá ngừ. Vui lòng ký tắt bên dưới.

**Tôi hiểu rằng** để sử dụng thiết bị phao, tôi phải có giấy phép đánh bắt cá kèm hợp lệ hoặc Giấy phép Đánh bắt được Miễn trừ (EFP). Tôi phải nộp đơn lên NOAA để xin EFP để đánh bắt cá ngừ BAYS (cá ngừ mắt to (bigeye), albacore phía bắc, vây vàng (yellowfin) và cá ngừ vằn (skipjack)) hoặc đánh bắt cá kiếm nếu tôi không có giấy phép đánh bắt cá kèm hợp lệ và phải tuân thủ tất cả các điều khoản của EFP. NFWF không thể đảm bảo phê duyệt giấy phép.

\_\_\_\_\_  
(ký tắt)

Truy cập <https://www.fisheries.noaa.gov/atlantic-highly-migratory-species/atlantic-highly-migratory-species-exempted-fishing-permits> để biết chi tiết về Giấy phép Đánh bắt được Miễn trừ.

# MẪU ĐỀ NGHỊ CHÀO GIÁ - Phía Tây Vịnh Mexico

Dự án Phục hồi Cá biển *Deepwater Horizon*

Mẫu có hiệu lực từ ngày 7/9 – 12/10/2021



## MỤC 2C: SỬ DỤNG TÀU KHAI THÁC THAY THẾ

Nếu quý vị chọn sử dụng dụng cụ thay thế, quý vị có thể đăng ký sử dụng tàu cá thay thế thay vì sử dụng tàu câu vàng tầng nổi của quý vị. Quý vị phải có quyền sử dụng một tàu đánh cá khác để chọn phương án này. Vui lòng đánh dấu ô tương ứng.

- Có, tôi muốn sử dụng tàu thay thế và có quyền sử dụng một tàu thay thế trong kỳ nghỉ khai thác.
- Không, tôi không có quyền sử dụng và/hoặc tôi không muốn sử dụng tàu thay thế.

## MỤC 3: THÔNG TIN TÀI CHÍNH VÀ CÁC ĐIỀU KHOẢN BỔ SUNG

Để đủ điều kiện nhận quỹ hỗ trợ của liên bang trong dự án này, quý vị phải cung cấp thông tin tài chính sau đây liên quan tới Mẫu W-9 của IRS ngoài việc hoàn thành mẫu Đề nghị Chào giá. **Việc không cung cấp những thông tin này có thể khiến quý vị trở nên không đủ điều kiện tham gia dự án.**

### THÔNG TIN TÀI CHÍNH

Hãy in một bản Mẫu IRS W-9 - Yêu cầu Cấp Mã số thuế và Chứng nhận Người nộp Thuế (<https://www.irs.gov/pub/irs-pdf/fw9.pdf>) đã được điền đầy đủ và gửi cùng mẫu Đề nghị Chào giá. **Mẫu Đề nghị Chào giá khi nhận được mà không có W-9 sẽ không được đánh giá.**

### CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN ĐẶC BIỆT

Bằng việc gửi bản Tuyên bố về Tư cách Điều kiện trả lời cho thư mời tham gia này, người chào giá đảm bảo và tuyên bố rằng họ đủ điều kiện nhận giao thầu xuất phát từ thư mời này và rằng họ không thuộc một trong các trường hợp dưới đây:

- Có bất kỳ khoản nợ thuế liên bang nào chưa nộp đã được định giá, mà vì thế mọi biện pháp khắc phục tư pháp và hành chính đã được vận dụng hoặc đã quá hạn, mà vẫn chưa được nộp đúng hạn căn cứ theo một thỏa thuận với cơ quan chịu trách nhiệm thu nợ thuế, trong trường hợp cơ quan giao thầu biết về khoản nợ thuế chưa trả, trừ khi cơ quan này xem xét tới việc đình chỉ hoặc tước quyền của doanh nghiệp và xác định rằng không cần có hành động thêm để bảo vệ lợi ích của Chính phủ nữa; hoặc
- Đã bị kết án (hoặc có một cán bộ hoặc đại lý của doanh nghiệp hành động thay mặt cho doanh nghiệp bị kết án) do phạm tội hình sự nghiêm trọng theo bất kỳ luật liên bang hoặc tiểu bang nào trong vòng 24 tháng trước đó, trong trường hợp cơ quan giao thầu biết về việc kết án đó, trừ khi cơ quan này đã cân nhắc đình chỉ hoặc tước quyền của doanh nghiệp và xác định rằng không cần có hành động thêm để bảo vệ lợi ích của Chính phủ nữa; hoặc
- Được đưa vào danh sách loại trừ của Hệ thống Quản lý Giao thầu (Loại trừ SAM) áp dụng cho các cơ quan chính phủ trên toàn quốc của Cơ quan Quản lý Dịch vụ Tổng hợp Hoa Kỳ, phù hợp với các hướng dẫn OMB tại 2 C.F.R Phần 180 triển khai E.O.s 12549 (3 C.F.R., 1986 Comp., p. 189) và 12689 (3 C.F.R., 1989 Comp., p. 235), "Tước quyền và Đình chỉ", hoặc có ý định tham gia ký kết bất kỳ hợp đồng giao thầu phụ, hợp đồng hoặc hợp đồng khác có sử dụng ngân quỹ do NFWF cung cấp với bất kỳ bên nào được đưa vào danh sách Loại trừ SAM theo Mệnh lệnh Hành pháp 12549 và 12689. Các loại trừ SAM có thể được tìm thấy tại <https://sam.gov/content/exclusions>.

**MỤC 4 - CHỈ ĐỊNH NGƯỜI KHÁC THAY MẶT TÔI HOÀN THÀNH MẪU**

*Liên lạc viên địa phương sẵn sàng trợ giúp hoàn thành các Mục 1-5 và nộp Đề nghị Chào giá này. Liên lạc viên này không được phép trợ giúp hoàn thành Mục 6. Nếu quý vị chọn chỉ định liên lạc viên hoàn thành và gửi mẫu thay mặt mình, vui lòng hoàn thành và ký vào biên bản sau đây. Nếu không, hãy để trống.*

Tôi, \_\_\_\_\_ (Người chào giá), cho phép \_\_\_\_\_ (Liên lạc viên Cộng đồng) hỗ trợ mình trong việc hoàn thành và/hoặc nộp mẫu Đề nghị Chào giá này thay mặt cho tôi.

Chữ ký của Người chào giá \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_\_

Chữ ký của Liên lạc viên Địa phương \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_\_

Translation Only - Do Not Submit

### **MỤC 5: SỰ HIỂU BIẾT, ỦY QUYỀN VÀ CHỨNG NHẬN CỦA NGƯỜI ĐĂNG KÝ**

#### **Tôi hiểu rằng:**

- Khi nộp mẫu Đề nghị Chào giá này, nếu được chọn tham gia, tôi sẽ ký kết Thỏa thuận Tham gia với Quý Cá và Động vật Hoang dã Hoa Kỳ mà theo đó quy định rằng tôi sẽ không tham gia vào hoạt động khai thác câu vàng tầng nổi trong kỳ nghỉ khai thác 6 tháng (01/01 – 30/06/2022) và tôi có tùy chọn gia hạn Thỏa thuận Tham gia hàng năm sau khi được đánh giá tuân thủ và thực hiện.
- Tôi chịu hoàn toàn trách nhiệm đảm bảo NFWF nhận được mẫu Đề nghị Chào giá hoàn chỉnh muộn nhất vào ngày 12/10/2021. Nếu NFWF không nhận được mẫu Đề nghị Chào giá này vào ngày 12/10/2021, tôi sẽ không đủ điều kiện tham gia Dự án Phục hồi Cá biển *Deepwater Horizon* năm 2022.
- Thông tin cung cấp theo yêu cầu của mẫu Đề nghị Chào giá, bao gồm cả chào giá trong Phần 6, có thể được tổng hợp cho các mục đích phân tích và truyền thông; tuy nhiên, không có thông tin cá nhân nào sẽ được chia sẻ công khai.
- Nếu được chọn tham gia, việc không ký Thỏa thuận Tham gia sẽ khiến tôi không được tham gia kỳ nghỉ khai thác năm 2022 và có thể ảnh hưởng tiêu cực tới khả năng tham gia vào dự án trong tương lai.
- Nếu được chọn tham gia, tôi phải mua và duy trì bảo hiểm theo yêu cầu được quy định trong Gói Nghỉ Khai thác năm 2022 gửi kèm, có thể vượt quá phạm vi bảo hiểm hiện tại của tôi.
- Nếu được chọn tham gia, NFWF không đảm bảo việc quý vị được phê duyệt Giấy phép Miễn Đánh cá để sử dụng dụng cụ có phao câu cho cá ngừ hoặc để sử dụng một tàu đánh cá thay thế.
- Khi nộp Đề nghị Chào giá này, tôi không được đảm bảo sẽ được chọn tham gia dự án.

#### **Tôi xác nhận rằng:**

- Kiểm tra tàu cá câu vàng tầng nổi ban đầu là một yêu cầu bắt buộc để được tham gia. Thông báo sẽ được gửi trước ít nhất một tuần trước khi tàu được kiểm tra. Nếu trong lúc kiểm tra ban đầu, tàu cá câu vàng tầng nổi không đạt các tiêu chí như được mô tả trong Gói Nghỉ Khai thác năm 2022, thì đề nghị tham gia có thể bị vô hiệu. Sẽ cần phải kiểm tra tàu hàng năm khi gia hạn.
- Nếu được chọn tham gia, tôi không được bán giấy phép HMS và phải được giữ trên tàu cá của người đăng ký trong suốt thời hạn thỏa thuận.
- Nếu được chọn tham gia, tôi phải có đủ Hạn ngạch Cá vây xanh Cá nhân (Individual Bluefin Quota, hay IBQ) ở Vịnh Mexico trong tài khoản tàu trong kỳ nghỉ khai thác để đánh bắt bằng dụng cụ câu vàng tầng nổi tại Vịnh Mexico, và tôi không thể mua bán IBQ được giao cho tàu cá trong thời hạn thỏa thuận, nhưng tôi có thể xin hạn ngạch cao hơn cho tàu của mình.
- Đánh giá sẽ bao gồm việc xem xét chào giá được cung cấp tại Mục 6, tính sẵn sàng tham gia vào phần dụng cụ thay thế của dự án và sự tham gia và tuân thủ trong quá khứ (nếu có).
- Lịch sử tuân thủ và chương trình quan sát viên của chủ tàu sẽ bị kiểm tra bởi NOAA.

#### **Tôi xác nhận rằng:**

- Tôi đã xem xét và hiểu rõ tất cả thông tin được cung cấp trong mẫu Đề nghị Chào giá cùng toàn bộ Gói Nghỉ khai thác năm 2022.
- Tất cả những thông tin tôi đã cung cấp trong mẫu này và trong bất kì tài liệu kèm theo nào là đúng, đầy đủ và chính xác trong chừng mực sự hiểu biết và niềm tin cá nhân tốt nhất của tôi.

Chữ ký \_\_\_\_\_

Ngày \_\_\_\_\_



# MẪU ĐỀ NGHỊ CHÀO GIÁ - Phía Tây Vịnh Mexico

Dự án Phục hồi Cá biển *Deepwater Horizon*

Mẫu có hiệu lực từ ngày 7/9 – 12/10/2021



## MỤC 6 – CHÀO GIÁ

**Chỉ chủ sở hữu tàu câu vàng tầng nổi (Người chào giá) mới đủ tư cách hoàn thành Mục 6.** Mục này phải được điền đầy đủ trước sự chứng kiến của một công chứng viên được chỉ định và không bị bất kỳ ảnh hưởng không chính đáng nào. Quý Cá và Động vật Hoang dã Hoa Kỳ sẽ từ chối những bản chào nào không tuân theo các quy định này. Điền số tiền bằng USD mà quý vị sẵn lòng chấp nhận được đền bù để không câu cá bằng dụng cụ câu vàng tầng nổi trong kỳ nghỉ khai thác năm 2022 (và những năm nghỉ khai thác trong tương lai nếu quý vị tiếp tục tham gia).

Nếu được chọn tham gia kỳ nghỉ khai thác trong năm 2022, quý vị có thể có cơ hội gia hạn hợp đồng của quý vị một năm trong khi chờ NFWF đánh giá tuân thủ và thực hiện; khoản đền bù trong tương lai của quý vị sẽ dựa trên chào giá này.

Tên Người chào giá \_\_\_\_\_ Tên Doanh nghiệp \_\_\_\_\_

Địa chỉ Đăng ký \_\_\_\_\_

Số điện thoại Doanh nghiệp \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_ Mã hiệu Tàu \_\_\_\_\_

Mức tiền theo tháng USD  × 6 tháng = Chào giá\* USD

**\*Tổng số tiền đền bù để tham gia kỳ nghỉ khai thác 6 tháng (từ 01/01 – 30/06/2022).**

**KÝ TÊN CHÀO GIÁ:** Chỉ chủ tàu được phép thực hiện.

Tôi, Người chào giá, gửi văn bản Chào giá nêu trên như một chào giá không hủy ngang tới Quý Cá và Động vật Hoang dã Hoa Kỳ để tham gia vào DỰ ÁN PHỤC HỒI CÁ BIỂN DEEPWATER HORIZON năm 2022 và chấp nhận tự nguyện không sử dụng dụng cụ câu vàng tầng nổi trong kỳ nghỉ khai thác 6 tháng từ 01/01 – 30/06/2022. Việc nộp mẫu Đề nghị Chào giá này không đảm bảo cho việc sẽ được chọn tham gia dự án nếu đề nghị này được chấp nhận.

Tôi hiểu rằng nếu được chọn, tôi có thể có tùy chọn gia hạn thêm một năm mà không cần nộp đơn lại và khoản đền bù trong tương lai của tôi sẽ không thể thương lượng và bằng với chào giá ghi ở trên.

Bằng việc hoàn thành các phần trên và ký bên dưới, tôi xác nhận rằng tôi đã xem xét toàn bộ và đầy đủ Đề nghị Chào giá cũng như toàn bộ Gói Nghỉ Khai thác năm 2022. Tôi xác nhận và đảm bảo rằng tôi là chủ sở hữu của tàu câu vàng tầng nổi nêu trên và rằng tôi hoàn toàn có năng lực để ký kết Thỏa thuận Tham gia. Tôi thể hiện rõ ràng với Quý Cá và Động vật Hoang dã Hoa Kỳ rằng tôi hoàn toàn hiểu những hệ quả của việc nộp bản chào giá và cam kết tuân theo các điều khoản và điều kiện của Hợp đồng Tham gia, bao gồm các yêu cầu bảo hiểm. Tôi hiểu rằng nếu bản chào giá này được chọn, việc không ký Thỏa thuận Tham gia có thể khiến tôi không được tham gia vào kỳ nghỉ khai thác năm 2022 và ảnh hưởng tiêu cực tới khả năng tham gia dự án trong tương lai nếu có liên quan. Tôi cam đoan và chứng nhận rõ ràng rằng tất cả những thông tin trong mẫu này là hoàn toàn chính xác.

**Tuyên bố Không thông đồng** - Người ký tên dưới đây chứng nhận (hoặc tuyên bố) dưới đây rằng báo giá này là thật và không giả tạo hoặc mang tính thông đồng, hoặc được thực hiện vì lợi ích hoặc thay mặt cho bất kỳ cá nhân, công ty, hoặc doanh nghiệp nào không được nêu tên trong đây; rằng người chào giá không trực tiếp hoặc gián tiếp thuyết phục hoặc khiến cho người chào giá khác đưa một chào giá giả tạo, hoặc yêu cầu bất kỳ cá nhân, công ty hoặc doanh nghiệp nào không nộp chào giá, và người chào giá không tìm cách thông đồng bằng bất cứ biện pháp nào để đảm bảo lợi thế bất kỳ so với người chào giá khác. Việc không tuân theo tuyên bố này có thể dẫn tới việc bị loại khỏi dự án.

Để làm chứng cho bản chào giá này, tôi, Người chào giá, đã thực hiện bản Đề nghị Chào giá này, phù hợp với các qui định như được nêu cụ thể ở các phần trên, vào ngày được ghi bên dưới.

Chữ ký \_\_\_\_\_ In \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_\_

**CÔNG CHỨNG:** Các bản chào giá phải được tuyên thệ và công chứng bên dưới.

Tôi xác nhận rằng tôi biết hoặc có bằng chứng thỏa đáng rằng \_\_\_\_\_ là người xuất hiện trước mặt tôi và thừa nhận rằng họ đã ký mẫu ĐỀ NGHỊ CHÀO GIÁ NÀY: MỤC 6, tuyên thệ rằng người này được ủy quyền để thực hiện văn bản này và thừa nhận đó là hành động tự do và tự nguyện của mình đối với những mục đích và việc sử dụng được đề cập trong tài liệu.

Hạt \_\_\_\_\_ Tiểu bang \_\_\_\_\_

Đã được đăng ký và tuyên thệ vào ngày này \_\_\_\_\_, 2021.

